

## Publikationsliste/Liste des publications

(Stand: März 2019)

### Monographien

*Die Metrik Andri Peers im Spannungsfeld zwischen bündnerromanischer Tradition und europäischer Moderne*, Dissertation Freiburg (CH), 2010  
doc.rero.ch/record/27018

*Grammatica per l'instrucziun dal rumantsch grischun*, Renzo Caduff, Uorschla N. Caprez, Georges Darms (edd.), Seminari da rumantsch da l'Universitad da Friburg, (versiun curregida 2009) doc.rero.ch/record/9712

*Variantas ellas poesias dad Alfons Tuor*. Lavur da licenziat, Universitad da Friburg, 2004  
doc.rero.ch/record/6389

### Herausgeberschaften

Alfons Tuor, *Poesias. Ovra lirica cumpleta*, ediziun critica commentada, Cuera, Chasa Editura Rumantscha, 2015

Andri Peer, *Essais, corrispondenza e critica*, redats da Dumenic Andry, Renzo Caduff, Annetta Ganzoni e Clà Riatsch, *Romanica Raetica* 19, Ediziun da la Societad Retorumantscha, 2011

*Annalas da la Societad Retorumantscha (ASR)*, Cuira, Societad Retorumantscha, Bd. 121, 2008 bis Bd. 128, 2015 (Jahrgänge 2008 bis 2013, redigiert mit Esther Krättli; Jahrgänge 2014 und 2015, redigiert mit Dumenic Andry) e-periodica.ch/digbib/volumes?UID=ann-001

### Aufsätze

«Remas che scarpan bunamein la pial dil schumber». Alfons Tuor e siu engaschi pil cant romontsch, in: *ASR* 131, 2018:61-74

*Mimesis und Spiel. Sprachkontaktphänomene bei Leo Tuor und Arno Camenisch*, in: *Sigls da lingua – Sprachsprünge – Salti di lingua. Poetiken literarischer Mehrsprachigkeit in Graubünden*, Christa Baumberger/Mirella Carbone/Annetta Ganzoni (edd.), Zürich, Chronos, 2018:117-130

*The versification of the Romansh poet Andri Peer: the heptasyllable and hendecasyllable in his early free forms*, in: *Studia Metrica et Poetica* 4.1, 2017:85-102

«Esser grass sc'ina ludra. Sevillar sc'in rustg...» *Sammlungen von Ausdrücken und Redensarten in Nachlass und Werk des Dichters Alfons Tuor*, in: *Ad limina alpium. VI Colloquium retoromanistisch*. Cormons, dai 2 ai 4 di Otubar dal 2014, Federico Vicario (ed.), Udine, Società Filologica Friulana, 2016:53-75

*Die Gedichte Alfons Tuors. Einige Einblicke*, in: *Romanische Studien* 4, 2016:225-241  
romanischestudien.de/index.php/rst/article/view/199

*Observar il tschiel e descriver la tiara. Den Himmel beobachten und die Erde beschreiben*, in: Arnold Spescha, *Ei catscha dis. Der Tag bricht an. Poesias – Gedichte*, Glion, Surselva Romantscha, 2016:183-199

*Tresa Rùthers-Seeli – la poeta alla tscherca dil plaid*, in: Tresa Rùthers-Seeli, *Aunc melli stads. Noch tausend Sommer. Poesias/Gedichte*, Cuirà, Chasa Editura Rumantscha, 2015:109-115

*Wie verhext sind Muoths Hexameter? Giachen Caspar Muoths Idyllen «Las spatlunzas» und «Il Gioder»*, in: *Bündner Monatsblatt* 2/2014:123-149  
[www.zora.uzh.ch/100583/1/Caduff\\_Hexameterverser\\_BM%202014.pdf](http://www.zora.uzh.ch/100583/1/Caduff_Hexameterverser_BM%202014.pdf)

*Bündnerromanische Metrik am Beispiel dreier Engadiner Lyriker: eine hybride Kombination metrischer Einflüsse der Nachbarliteraturen?*, in: *Tertium Datur! Formen und Facetten interkultureller Hybridität*, Sabine Haupt (ed.), (Reihe *Freiburger Sozialanthropologische Studien*, Band 40), Berlin etc., LIT Verlag, 2014:69-84

*Die Verskunst Peider Lansels am Beispiel des Elfsilblers*, in: Georges Darms/Clà Riatsch/Clau Solèr (edd.), *Akten des V. Rätoromanistischen Kolloquiums / Actas dal V. Colloqui retoromanistic* (Lavin 2011), Tübingen, Francke, 2013:283-302

*Hermetisch oder unverständlich? Schwierigkeiten bei der Übersetzung von Gedichten des bündnerromanischen Lyrikers Hendri Spescha*, in: Carolin Fischer/Beatrice Nickel (edd.), *Lyrik-Übersetzung zwischen «imitatio» und poetischem Transfer: Sprachen, Räume, Medien*, Tübingen, Stauffenburg, 2012:183-197

«Un avvicinarsi alla perfezione». Remo Fasani traduttore di Rilke, in: *Quarto* 35, 2012:88-94

«Il schneec de Medel» dad Alfons Tuor, in: *Piogns* 13, 4, 2012:45-50

*Variantas, correspondenza e poetologia en connex cun «Sendas» (1975) da Hendri Spescha*, in: *ASR* 123, 2010:185-209

*Poesie auch fürs Ohr? Zur Variabilität des lyrischen Gedichts bei Andri Peer*, in: *Colloquium Helveticum* 40, 2009:37-54

*Furmas da passagi tranter poesia moderna e poesia tradiziunala*, in: *ASR* 121, 2008:145-154

«prova i'l möd da Peider Lansel». Andri Peer denter imitaziun e re-creaziun, in: *ASR* 120, 2007:21-45

*Dossier zu Vic Hendry*, in: *viceversa literatur* 1, 2007:46-63 (auch auf Französisch und Italienisch erschienen)

*Miniporträt Rätoromanisch*, EuroComRom, 2006

*Avon 100 onns – dispeta d'Alfons Tuor culs da Schlans*, in: *Calender Romontsch* 146, 2005:394-408

«Il poet astga ir pei-ziep, mo el astga buca far vers che van pei-ziep». *Variantas ellas poesias dad Alfons Tuor*, in: *ASR* 117, 2004:43-75

## Rezensionen und Interpretationen

18.12.2013

«Fiers tuttenina ord finiastra il hardumbel». Novas poesias da Lothar Deplazes, in: *La Quotidiana*

2012

Sebastian Donat, *Deskriptive Metrik* (2010), in: *arcadia* 47, 1, 2012:219-224  
DOI 10.1515/arcadia-2012-0014

26.4.2012

«Huders da verduras. Fagei vos parcs en vos marcaus». Ediziun bilingua dil *Giacumbert Nau*, in: *La Quotidiana*

22.12.2009

Ils termagls dil temps e cul temps. Ulteriuras ponderaziuns davart il niev cudisch da Lothar Deplazes, in: *La Quotidiana*

6.5./11.5./12.5.2009

Da zuolcs e semnaders. *Il semnader* dad Alfons Tuor (I-III), in: *La Quotidiana*

26.10.2007

Vic Hendry – *Anemona alva*. Presentaziun e lectura da duas poesias, in: *La Quotidiana*

## Lektorate, Korrektorate und Übersetzungen

Ludivina Candinas-Collenberg, *Gloria e tschugalata. In'affonza a Lumbrein. Eine Kindheit in Lumbrein*. Deutsche Übersetzung von Peter Egloff, Sumvitg, Ediziuns Garvera, 2014 (Lektorat und Korrektorat)

Hubert Giger, *La stria da Dentervals. Roman historic*, Chur, Chasa Editura Rumantscha, 2010 (Lektorat und Korrektorat zusammen mit Clà Riatsch)

Fotoband: *Spazio / Raum / Spazi Greina*, Roberto Grizzi et al., Chur, Desertina, 2008 (Übersetzung der Begleittexte auf Sursilvan)

Leo Tuor, *Das Buch, die Liste, die Wäscherin und die Mulde*, in: *Quarto. Zeitschrift des Schweizerischen Literaturarchivs* 33/34, 2011:115-120 und in: Leo Tuor, *Auf der Suche nach dem verlorenen Schnee*, Zürich, Limmat, 2016:37-43 (deutsche Übersetzung zusammen mit Elisabeth Peyer)

Seit 2007 regelmässige Lektorate und Korrektorate von SJW-Heften, u.a. Leo Tuor, *Venderdis ni la veta selvadia* (OSL 2290), Roman Flepp, *Exact. Quei fetsch jeu!* (OSL 2338)

*Lectura 56. Cudisch da lectura electronic per las scolas primaras sursilvanas dalla 5. e 6. classa*, Chasa editura per meds d'instrucziun dal Chantun Grischun ([www.lectura56.ch](http://www.lectura56.ch)) (Lektorat und Korrektorat)